

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САХАЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.В.ДВ.09.01 Основы научной речи

направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

профиль «Перевод и переводоведение»

1. Цель курса: выработать у будущих переводчиков навыки устной и письменной речи, необходимые для создания вторичных текстов (аннотации, рефераты, рецензии, доклады), созданных на основе текстов-источников научного стиля.

Формирование в рамках курса вышеуказанных навыков призвано облегчить студентам написание курсовых, дипломных, магистерских работ и докладов.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Курс «Основы научной речи» входит в вариативную часть дисциплин профессионального цикла (Б1.В.ДВ.09.01) направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиля подготовки «Перевод и переводоведение».

Научный стиль - основа всей филологической подготовки к овладению профессиональной речью и конкретными языками специальностей - в системе функциональных стилей русского языка занимает особое место.

Научный стиль и научная речь реализуют особую форму общественного сознания, особый тип мышления - объективный, научный, опирающийся на систему конкретных знаний о человеке, об обществе и о материальном мире.

Перед изучающим научный стиль языка и языки конкретных наук предстает иной мир, иная языковая картина мира, чем та, которая реализуется в живой разговорной речи. Научная картина мира и представляющий ее особый язык науки определяются, с одной стороны, конкретными объектами изучения, а с другой стороны, типами научного мышления, совокупностями научных методов и специализированных приемов для соответствующих наук. Природа каждой научной сферы, отрасли или конкретной науки – философии, языкознания, истории, информатики, экологии, правоведения, теории перевода, сравнительной типологии и др. – предопределяет свою собственную картину мира, диктует свой особый отбор языковых средств, свои определенные типы текстов.

Решение проблемы оптимизации языка науки, с одной стороны, повысит эффективность общения между учеными, сделает его максимально продуктивным, а с другой - может внести существенный вклад в решение второй задачи: найти новые пути и способы научить специалистов профессиональному общению на иностранных языках.

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций по данному направлению.

ОК-7- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;

ОПК-15- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

ОПК-17- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;

ПК-23- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

ПК-25- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: особенности языка научной литературы, основные черты синтаксиса научной речи, иметь понятие о внутристилевой дифференциации научного текста и научных подстилях, об основных чертах синтаксиса научной речи

Уметь:

- вести научные дискуссии; делать сообщения научного и просветительского характера;
- осуществлять поиск и отбирать информацию для выполнения конкретных познавательных задач и самостоятельного создания продуктов познавательной деятельности;
- применять современные методы филологического анализа научных текстов;
- пользоваться терминологическим аппаратом для описания, анализа и интерпретации научного текста;
- отбирать научные работы, которые могут быть использованы в качестве опорного материала в процессе проведения собственных исследований;
- делать обзоры научных работ, анализировать их.

Владеть:

- коммуникативными умениями и навыками в создании устных и письменных научных текстов;
- методами анализа и интерпретации научных текстов;
- умением правильно оформлять результаты своих научных исследований;
- профессиональными основами речевой коммуникации;
- информационными технологиями в области обработки текстов;
- основами современной информационной и библиографической культуры.

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

3.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1.	Научный текст и его основные категории	Научный текст как объект изучения и обучения. Основные категории научного текста: связность. Структурность, цельность, модальность. Функционально-смысловые типы речи.
2.	Внутристилевая дифференциация научного текста и научные подстили	Естественнонаучный, научно-технический и научно-гуманитарный подстили. Коммуникативно-стилевые типы научного текста.
3.	Языковые особенности научного стиля научных текстов	Морфологическая структура научных текстов. Избирательность грамматических значений. Основные черты синтаксиса научной речи. Использование специальной терминологии.
4.	Анализ научного текста	Смысловой анализ предложения, абзаца. Составление плана. Тезирование. Конспектирование. Использование опор для восстановления информации текста.
5.	Определение научно-методологического аппарата	Проблема, объект и предмет исследования. Цель и задачи исследования. Направление исследования,

	научного сочинения	его методы (структурный, семантический, функциональный или комплексный подходы).
6.	Виды вторичных текстов	Понятие вторичного текста. Отличительные признаки вторичных текстов.
7.	Аннотирование и реферирование научных текстов	Особенности аннотирования и реферирования иноязычного текста. Виды аннотаций и рефератов; их назначение. Сущность и методы компрессии материала первоисточника.
8.	Научная рецензия и научная дискуссия	Типовой план для написания рецензии. Культура ведения дискуссии.
9.	Культура ведения научной дискуссии. Устная рецензия	Устная рецензия. Стандартные обороты речи для участия в научной дискуссии.
10.	Цитирование. Написание собственного текста	Языковое оформление работы. Требования, предъявляемые к оформлению печатного текста, библиографического списка.
11.	Семестровый тест	
	2 семестр	

3.2. Разделы дисциплины и виды занятий.

№ п/п	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоят. работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (<i>по неделям семестра</i>) Форма промежуточной аттестации (<i>по семестрам</i>)
				Самост	Лекции	Практ.	
1.	Научный текст и его основные категории	2	1	3	2		Обмен информацией
2.	Внутристилевая дифференциация научного текста и научные подстили		2-3	3	2	2	Беседа
3.	Языковые особенности научного стиля научных текстов		4-5	3	2	2	Беседа
4.	Анализ научного текста		6-7	3	2	2	Проверка домашних упражнений.
5.	Определение научно-методологического аппарата научного сочинения		8-9	3	2	2	Практическая работа
6.	Виды вторичных текстов		10-11	3	2	2	Устный опрос
7.	Аннотирование и реферирование научных текстов		12-13	5	4	4	Устный опрос Тестирование
8.	Научная рецензия и научная дискуссия		14-15	3	2	2	Выступление
9.	Культура ведения научной дискуссии. Устная рецензия		16-17	3	2	2	Проверка домашних упражнений. Выступление
10.	Семестровый тест		18	3		2	Проверка выполнения

							теста
11.	Форма промежуточной аттестации		19				Зачет
	ВСЕГО:			32	20	20	

1. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Басаков М.И. От реферата до дипломной работы. Рекомендации студентам по оформлению текста: Учеб. пособие для студ. вузов и колледжей / М.И. Басаков. – Ростов-н/Д.: «Феникс», 2001.
2. Колесникова, Н. И. От конспекта к диссертации: Учебное пособие по развитию навыков письменной речи. – М.: Флинта: Наука, 2009.
3. Кузнецов И.Н. Рефераты, контрольные, курсовые и дипломные работы: Метод. рекомендации по подготовке и оформлению / И.Н. Кузнецов, Л.В. Лойко. – Мн.: «Завигар», 1998.
4. Муртазина Н.Ф. Реферирование и реферативный перевод. – Ульяновск: Ульяновский государственный университет, 2012. – 108 с. www.elibrary.ru
5. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод: учебное пособие / . — Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. — 72 с. www.iprbookshop.ru
6. Основы научной речи: Учеб. пособие для студ. нефилол. высш. учеб. заведений / Н.А.Буре, М.В. Быстрых, С.А. Вишнякова и др.; Под ред. В.В.Химики, Л.Б.Волковой. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2003. www.iprbookshop.ru
7. Организация самостоятельной работы студентов: Учеб. пособие для студ. вуза / под ред.: Л.И. Рублевой, Т.С. Табаченко. – Южно-Сахалинск: Издательство СахГУ, 2001.
8. Шаповалова Т.Р. Организация учебно-исследовательской работы студентов филологических и педагогических специальностей вуза: учебно-методическое пособие по написанию учебно-исследовательских студенческих работ / Т.Р. Шаповалова, С.В. Курченкова. – Южно-Сахалинск: Изд-во СахГУ, 2009.
9. Шаповалова Т.Р. Реферирование и аннотирование специальных текстов на иностранном языке : пособие по развитию навыков составления письменных вторичных текстов / Т.Р. Шаповалова, Г.В. Титяева. – Южно-Сахалинск : Изд-во СахГУ, 2011.

б) дополнительная литература:

1. Архипкина Г.Д. Учебное пособие по обучению чтению, реферированию и аннотированию текстов по профилю факультета: учебное пособие / Г.Д. Архипкина. — Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2009. — 96 с. www.iprbookshop.ru
2. Вейзе, А. А. Смысловая компрессия текста в учебных целях: Учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / А.А. Вейзе. – Минск: Высшая школа, 1982.
3. Вейзе, А. А. Реферирование технических текстов / А. А. Вейзе, Н.В. Чиркова. – Минск: Высшая школа, 1983.
4. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста языков / А. А. Вейзе. – М.: Высшая школа, 1985.
5. ГОСТ 7.9–95 (ИСО 214–76). Реферат и аннотация: Общие требования // Стандарты по издательскому делу. – М.: Экономистъ, 2004. – С. 150–155.
6. Инструкция для референтов и редакторов РЖ ВИНТИ. – М., 1975.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины.

<http://www.ask.com>

<http://www.altavista.com>

<http://www.google.com>

<http://www.hotbot.lycos.com>

<http://www.dogpile.com>

<http://www.northernlight.com>

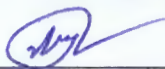
www.iprbookshop.ru

www.elibrary.ru

Перечень лицензионного программного обеспечения

- Microsoft Visio Professional 2016.
- Visual Studio Professional 2015.
- Adobe Acrobat Pro DC.
- ABBYY Lingvo x6.
- ABBYY FineReader 12.
- ABBYY PDF Transformer+
- ABBYY FlexiCapture 11.
- ПО для управления процессом обучения LabSoft Classroom Manager, артикул SO2001-5A.
- Справочно-правовая система «КонсультантПлюс», версия «эксперт». Рег. номер 164638, версия «проф».
- Microsoft Internet Security & Acceleration Server Standard Edition 2006 English Academic OPEN, (бессрочная), (лицензия 41684549);
- Microsoft Office Professional Plus 2010 Russian Academic OPEN (бессрочная), (лицензия 60939880);
- Kaspersky Anti-Virus Suite for WKS/FS. User 1200 2 year Educational Renewal License (лицензия 2022-000451-54518460), срок пользования с 2017-02-22 по 2019-02-24; «Антиплагиат. ВУЗ» Лицензионный договор №181 от 20.03. 2017 г.

Автор  /Шаповалова Т.Р./
(подпись) (расшифровка подписи)

Рецензент  /Легенкина В.И./
(подпись) (расшифровка подписи)

Рассмотрена на заседании кафедры АФиП 18.09.17, протокол № 1
(дата)

Утверждена на совете ИФиВ 11.10.17, протокол № 1
(дата)